

Job

Chapter 40

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 1
i-сказав: Iовові — ГОСПОДЬ I-відповів
[H0559](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

I говорив Господь Йову й сказав:

הֲרֹב עִם־שָׁרִי מוֹכִיחַ אֱלֹהִים יַעֲנֶנָּה: 2
нехай-відповідь! Бога, Хто-докоряє змагатиметься? Всемогутнім з Чи-суперечник
[H0433](#) [H3198](#) [H3250](#) [H7706](#) [H7378](#)

פ

„Чи буде ставати на про з Всемогутнім огу́дник? Хто сперечається з Богом, хай на це відповідь!”

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 3
i-сказав: ГОСПОДЕВІ — Iов I-відповів
[H0559](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0347](#)

I Йов відповів Господéві й сказав:

תֵּן קִלְתִּי מָה אֲשִׁיבָךְ יָדִי שְׂמֹתִי לְמוֹ-פִּי: 4
вуста-мої. на кладу Руку-мою я-відповім-Тобі? що я-нікчемний; Ось,
[H6310](#) [H3926](#) [H3027](#) [H7725](#) [H4100](#) [H7043](#) [H2005](#)

„Оце я знікчémнів, — що ж маю Тобі відповісти? Я кладу́ свою руку на уста свої.

אֶתְּ אֶחַדְּךָ וְלֹא אֶעֱנֶנּוּ אֲנִי וְלֹא אוֹסִיף: 5
— продовжу. i-не i-двічі - буду-відповідати; i-не я-говорив Одногo-разу
[H3254](#) [H3808](#) [H8147](#) [H3808](#) [H1696](#) [H2029](#)

Я раз говорив був, i вже не скажу́, а вдруге — i більш не додám!”

וַיַּעַן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 6
i-сказав: бурі з (וּמִן) סְעָרָה (סְעָרָה) מִן אֱיֹב אֶת־יְהוָה וַיֹּאמֶר: 6
[H0559](#) [H5591](#) [H4480](#) [H0347](#) [H0853](#) [H3068](#)

I відповів Господь Йову із бурі й сказав:

אֲזַר־נָא כַּנְבֵּךְ חֲלָצִיךָ וְהוֹדִיעֲנִי: 7
i-відповідай-Мені. Я-запитаю-тебе, стегна-свої; як-муж ж-бо Підпережи
[H3045](#) [H7592](#) [H2504](#) [H1397](#) [H4994](#) [H0247](#)

„Підпережі но ти стéгна свої, як мужчіна: Я буду питати тебе, — ти ж пояснюй Мені!

הֲאֵךְ תִּפְרַר מִשְׁפָּטִי לְמַעַן תִּרְשָׁעֲנִי תִּצְדַּק: 8
себе-виправдати? щоб Чи-звинуватиш-Мене, суд-Мій? скасуєш Чи-справді
[H6663](#) [H4616](#) [H7561](#) [H4941](#) [H0637](#)

Чи ти хочеш пору́шити право Моє, винувáтити Мене, щоб опрáвданим бути?

וְאֵם־זְרוּעַ וְכַאֲלֹכְךָ וּבְקוֹלִי כְּמַהוּ לָךְ יָבִיא: 9
загримиш? як-Він I-голосом y-тебе? як-y-Бога рука A-чи
[H7481](#) [H3644](#) [H0410](#) [H2220](#)

Коли маєш рамено, як Бог, і голосом ти заgrimіш, немов Він,

תִּלְכָּשׁ:	וְהָרַר	וְהוֹדַר	וְגִבַּה	גָּאוֹן	נָא	עָרָה	10
зодягнись.	i-пишність	i-в-славу	i-високістю;	величчю	бо	Прикрасься-ж	
H3847	H1926	H1935	H1363	H1347	H4994		

то окрась Ти себе пишнотою й величністю, зодягнись у славу й красу!

וְהִשְׁפִּילְהוּ:	גֵּאָה	כָּל-	וּרְאָה	אָפַךְ	עֲבָרוֹת	הַפֵּן	11
i-принизь-його.	гордого	кожного	i-подивись-на	гніву-твого;	потoki	Розлий	
H8213	H1343	H3605	H7200	H0639	H5678		

Розпорош лютість гніву свого, і поглянь на все горде — й принизь ти його!

תַּחְתָּם:	רְשָׁעִים	וְהָרַךְ	הַכְּנִיעֵהוּ	גָּאָה	כָּל-	רְאָה	12
на-місці.	нечестивих	i-розтопчи	покори-його;	гордого,	кожного	Подивись-на	
H8478	H7563	H1915	H3665	H1343	H3605	H7200	

Поглянь на все горде — й його впокорі, поспихай нечестивих на їхньому місці,

בְּטַמּוֹן:	חֲבַשׁ	פְּנִיָּהִם	יַחַד	בְּעַפְרָא	טַמּוֹנָם	13
в-таємні.	закутай	обличчя-їхні	разом;	в-поросі	Заховай-їх	
H2934	H2280	H6440		H6083	H2934	

поховай їх у поросі разом, а їхні обличчя обвій в укритті.

יְמִינֶךָ:	לָךְ	תּוֹשַׁע	כִּי-	אוֹדֶךָ	אֲנִי	וְגַם-	14
правиця-твоя.	тебе	спасе	що	признаю-тобі,	Я	I-тоді	
H3225		H3467		H3034	H0589	H1571	

Тоді й Я тебе славити буду, як правиця твоя допоможе тобі!

אֵיכָל:	כַּבְּקָר	חֲצִיר	עִמָּךְ	עָשִׂיתִי	אֲשֶׁר-	בְּהֵמוֹת	נָא	הִנֵּה-	15
їсть.	як-віл	траву	разом-з-тобою;	Я-створив	якого	Бегемот,	бо	Ось-ж	
H0398	H1241					H0930	H4994	H2009	

А ось бегемот, що його Я створив, як тебе, — траву, як худоба велика, він їсть.

בְּטֶגֶן:	בְּשָׂרֵי	וְאֵנוּ	בְּמַתְנֵי	כֹּחַ	נָא	הִנֵּה-	16
черева-його.	в-м'язах	i-міць-його	в-стегнах-його,	сила-його	бо,	Ось-ж	
H0990	H8306	H0202	H4975		H4994	H2009	

Ото сила його в його стегнах, його ж міцність — у м'язах його животá.

יִשְׁרָגוּ:	(פְּחָרְיוֹ)	[פַּחְדּוֹ]	גִּידֵי	אֲרָז	כְּמוֹ-	זִנְבוֹ	יַחְפֵּן	17
переплетені.	стегон-його	—	жили	кедр;	як	хвіст-свій	Вигинає	
H8276	H6344	H6344	H1517	H0730	H3644	H2180		

Випростовує він, немов кедра, свійого хвостá, жили стегон його посплітáлись.

בְּרֹזֶל:	כְּמַטֵּיל	גְּרָמִיּוֹ	נְחוֹשֶׁה	אֲפִיקֵי	עֲצָמוֹ	18	
залізний.	як-злиток	ребра-його –	мідні;	труби	Кістки-його –		
H1270	H4300	H1634	H5154	H0650	H6106		

Його кості — немов мідяні оті рурі, костомáхи його — як ті пруття залізнi.

חֶרֶב:	יָנַשׁ	הָעֹשֶׂה	אֱלֹ-	דְּרָכָיו-	רִאשִׁית	הוא	19
меч-Його.	дав-Йому	Творець-Його	Божих;	з-діл	перший	Він –	
H2719	H5066		H0410	H1870	H7225	H1931	

Голова оце Божих доріг; і тільки Творець його може зблизіти до нього меча.

כִּי־ בּוֹל הַרִים יִשְׂאוּ־ לּוֹ וְכָל־ חַיַּת הַשָּׂדֶה יִשְׁקֹוּ־ שָׁם: 20
там. грають польові звірі і-всі йому, несуть гір урожай Бо
[H8033](#) [H7832](#) [H3605](#) [H5375](#) [H2022](#) [H0944](#)

Бо гори прино́сять поживу йому, і там гра́ється вся звірина́ польова́.

תַּחַת־ צְאֵלִים יִשְׁכַּב בְּסִתְר קִנְהַ וּבְצָה: 21
і-болота. очерету в-укритті лежить, лотосами Під
[H1207](#) [H7070](#) [H7901](#) [H6628](#) [H8478](#)

Під лотосами він вилéжується, в укритті очерету й болота.

יִסְכְּהוּ יִסְכְּהוּ צְאֵלִים צָלְלוֹ יִסְבּוּהוּ עֲרֵבִי נַחַל: 22
Лотоси-вкривають-його лотоси тінню-свою; оточують-його верби потоку.
[H6155](#) [H5437](#) [H6752](#) [H6628](#)

Лотоси тінню своєю вкривають його, тополі поточні його обгортають.

הֵן יַעֲשֶׂק נָהָר לֹא יִחַפְּזוּ וּבִטָּחַ כִּי־ יִגִּיחַ יַרְדֵּן אֶל־ 23
Ось, ріку – поглинає не ріку – поспішає; впевнений, що в Йордан виллється
[H0413](#) [H3383](#) [H1518](#) [H0982](#) [H2648](#) [H3808](#) [H5104](#) [H6231](#) [H2005](#)

פִּיהוּ: 23
пащу-його.
[H6310](#)

Ось підіймається річка, та він не боїться її, він безпечний, хоча б сам Йордан йому в пащу впливав!

בְּעֵינָיו יִקְחֵנוּ בְּמוֹקְשִׁים יִנְקֹב־ אֶף: 24
Очима-його чи-спіймають-його? Пасткою чи-проколють ніс?
[H0639](#) [H4170](#) [H3947](#)

Хто може схопіти його в його б'ячах, гака́ми ніздрю́ продіра́вити?